

BGE NYVK	C1	Resumen	
Español de Turismo y Hostelería			40
MODELO			puntos

A megoldás piszkozatát erre a feladatlagra írhatja. A megoldólapra a végleges megoldást írja.

Haga un resumen en español del siguiente texto en aproximadamente 200 palabras.

Balaton: megtalálták a siker kulcsát

A csúcskategóriás balatoni szállodákat sem tartja el önmagában egy jól sikerült főszezon, meg kell találni az egész éves hatékony, versenyképes üzemeltetéshez vezető utat. A kulcs pedig nem más, mint a hivatásturizmus, amikor a rendezvényszervezés sikere azzal kecsegtet, hogy a konferenciatermekkel együtt a hotelszobák is megtelnek.

Európa legkedveltebb üzleti hivatásturisztikai úti céljai közé tartozik Budapest, ugyanakkor szembetűnő trend, hogy a magyar fővároson kívül is egyre növekszik a kereslet, főként a tavaszi és az őszi csúcsideszakban.

A konferenciaturizmusra jellemző dinamikus fejlődésből nemcsak olyan vidéki fellelővárak profitálhatnak, mint Debrecen, Szeged, Miskolc, Pécs vagy Győr, hanem a Balaton turisztikai régió is. Ehhez azonban megfelelő kapacitású és minőségű rendezvényhelyszínekre van szükség. Bartos Balázs, a Kenese Bay Garden igazgatója úgy fogalmazott, hogy visszatért a lendület a turizmusba, a Balaton keleti kapuját pedig különösen vonzóvá teszi, hogy egy órán belül elérhető Budapestről.

A szakember úgy véli, versenyelőnyben vannak a magas minőségű szolgáltatási paletta mellett saját partszakasszal is rendelkező szállodák, az ugyanakkor hiú ábránd, hogy ezeket eltartja egy jól sikerült főszezon. Sok szempontból természetesen a július-augusztusi időszak a meghatározó, de egy év nem két hónapból áll, éppen ezért kulcsfontosságú a konferencia- és rendezvényturizmusban rejlő lehetőségek hatékony kiaknázása.

Mindezt figyelembe véve esett át a teljes körű rekonstrukción az elmúlt két évben a balatonkenesei szálloda, amely ma már az Accent Hotels üzemeltetésében nem 91, hanem 153 szobás. De a befogadóképesség növeléséhez hasonlóan lényeges szempont volt létrehozni a 220 fő befogadására alkalmas konferenciaközpontot. A szállodaigazgató szerint ma már a modern technikai eszközök meglepte alapvető elvárás, de a konferenciák és egyéb üzleti rendezvények mellett az élményalapú csapatépítésre is minőségi szolgáltatásokkal kell választ adnia annak, aki talpon akar maradni ebben a piaci szegmensben.

A legfrissebb nemzetközi kutatások szerint az üzleti utak során egyre növekszik az igény a szabadidős aktivitások és helyi gasztronómiai termékek iránt. Magyarország kulturális öröksége, minőségi bor és kulináris kínálata, gyógy- és élményfürdői az év egészében számos élményt tartogatnak a feltöltődésre és az aktív időtöltésre is nyitott hivatásturistáknak.

Ennek szellemében a kétnapos Balaton-felvidéki study tourunk során nemcsak a konferenciaturizmus új balatonkenesei szereplőjét fedeztük fel, hanem a régió programkínálatába is belekóstoltunk. Felkerestünk egy kézműves cukrászdát, egy kézműves sajtmanufaktúrát és a Villa Romana Balácát, egy római kori villagazdaságot.

A turisztikai ügynökség elemzése megerősíti, hogy ismét a szállodai konferenciatermekkel felvértezett házak élnek reneszánszukat. Ez kedvez a Budapesten kívüli desztinációknak is, ahol az elmúlt években jelentős mértékben bővült a minőségi szálláskínálat és a MICE – üzleti turizmus infrastruktúra.

BGE NYVK	C1	Resumen	
Español de Turismo y Hostelería			40
MODELO			puntos

CLAVE

Los hoteles del Balaton han dado con la clave del éxito

En las orillas del lago Balaton, una alta temporada exitosa de solo dos meses no basta para rentabilizar un hotel. La clave está en el turismo MICE. En este sector del turismo, se han sumado a Budapest otras ciudades, entre las del Balaton.

El hotel Kenese Bay Garden es uno de los que apuestan por el turismo MICE. Para ello, en su modernización, además de aumentar su capacidad, también ha creado instalaciones para acoger conferencias. El director opina que también se necesita una oferta gastronómica, enológica, cultural y de ocio para entretener a los clientes. Además Hungría espera los turistas con una amplia oferta de baños termales y lúdicos.

Hemos hecho un study-tour para conocer los hoteles, centros de conferencia de la zona del Balaton y también para formarnos una idea de la gama de actividades de ocio en los alrededores. Visitamos una pastelería, una villa romana y un taller de quesos artesanos.

Los estudios de la agencia de turismo húngaro subrayan que los hoteles de conferencias están en auge y que en los últimos años se ha ampliado la oferta de este tipo de hoteles fuera de Budapest.